



 实用汉语学习丛书

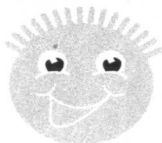
# 幽默汉语

Chinese Humorous Stories

梁彦民 选编



北京语言大学出版社



实用汉语学习丛书

# 幽默汉语

Chinese Humorous Stories

梁彦民 选编

邵 鸿 翻译

薛 颖 插图



北京语言大学出版社

# (京)新登字 157 号

## 图书在版编目(CIP)数据

幽默汉语/梁彦民选编;邵鸿译.  
—北京:北京语言大学出版社,2005 重印  
(实用汉语学习丛书)  
ISBN 7-5619-1165-3

- I. 幽…
- II. ①梁… ②邵…
- III. 对外汉语教学-对照读物-汉、英
- IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 016243 号

---

书 名: 幽默汉语  
责任印制: 乔学军

---

出版发行: 北京语言大学出版社  
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083  
网 址: <http://www.blcup.com>  
电 话: 发行部 82303650/3591/3651  
编辑部 82303647  
读者服务部 82303653/3908  
印 刷: 北京北林印刷厂  
经 销: 全国新华书店

---

版 次: 2003 年 12 月第 1 版 2005 年 12 月第 2 次印刷  
开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/32 印张: 7.125  
字 数: 146 千字 印数: 5001-10000 册  
书 号: ISBN 7-5619-1165-3/H·03016  
定 价: 18.00 元

---

凡有印装质量问题本社负责调换, 电话: 82303590



## 编写说明

《幽默汉语》是配合对外汉语教材使用的课外阅读材料,适合于零起点或稍有汉语基础的外国人阅读。

我们选取语言材料时,注意贯彻了趣味性原则、真实性原则和汉语知识内在性原则。趣味性原则是我们选材的首要标准,同时尽量避免阅读材料过于幼稚、故事情节不自然的倾向,尽量克服中外文化差异,选取那些具有普遍趣味性的材料。真实性原则是指选取富于时代感的、真实鲜活同时又规范标准的汉语口语材料,让读者感受到现代生活的气氛。此外我们选材时还注意了材料能否体现汉语知识和文化信息,希望读者阅读本书的过程和汉语语言知识的内化过程统一起来,以利于汉语水平的提高。

我们选材的范围包括书籍、网站、报刊杂志,甚至于广播、台历,许多材料辗转流传,出版物转载时也未注明作者和出处,许多还是外国材料。虽然我们力争与所有作者取得联系,但仍有一些未能联系上。烦请原创作者与北京语言大学出版社取得联系,以便向您支付报酬。

编者

2002 年 12 月



## Editorial Note

*Chinese Humorous Stories* is an after-school reading supplemented to the Chinese textbooks for the foreign beginners or those who have some basic knowledge of Chinese.

Aiming at making it interesting and easy to be understood, we adhere to the following principles during the selection of the language materials. To be interesting is our most important standard. We strive to overcome the cultural differences and select those materials of universal interest, avoiding those that are too naive and unnatural. To be authentic is our second consideration. We manage to collect the lively and standard spoken materials to enable readers to get in touch with the real, modern life of the Chinese. Thirdly, we try to make sure that the

materials reflect the Chinese background knowledge and cultural message. We hope that the process of reading the book would facilitate the internalizing process of Chinese language points.

This book covers a wide range of materials selected from books, websites, magazines, newspapers, radio programs and even desk calendars. Many materials have been passed through many hands or places which are not indicated with the authors or origins, and some are even foreign materials. We've tried to get in touch with all the writers involved, but failed to reach all of them due to various reasons. We'd like to ask the original authors to contact Beijing Language and Culture University Press to get the pay.

Compilers  
December, 2002

## 目 录

## Contents

- 1 不安 ..... (1)  
Uneasiness
- 2 戒指 ..... (2)  
The Ring
- 3 偷车的原因 ..... (4)  
The Reason
- 4 假肢 ..... (5)  
Artificial Limb
- 5 实在可惜 ..... (6)  
It's Really a Pity
- 6 鸡蛋饼 ..... (8)  
Egg Pie
- 7 高速健忘 ..... (9)  
Speedily Forget
- 8 艾菲尔铁塔 ..... (10)  
The Eiffel Tower

- 9 健忘 ..... (12)  
Forgetfulness
- 10 念数字 ..... (14)  
Counting
- 11 请示 ..... (16)  
Asking for Instructions
- 12 模范丈夫 ..... (18)  
The Exemplary Husband
- 13 尴尬 ..... (20)  
Embarrassment
- 14 新鞋 ..... (22)  
The New Shoes
- 15 酒和胃 ..... (24)  
The Wine and the Stomach
- 16 鱼为什么不会说话 ..... (26)  
Why Could't Fish Speak
- 17 两个弟弟 ..... (28)  
Two Brothers
- 18 讨厌的家伙 ..... (30)  
Annoying Guy
- 19 令人烦恼的事 ..... (31)  
The Most Troublesome Thing

- 20 哪颗牙长得最晚 ..... (32)  
Which is the Latest Tooth
- 21 闪电和雷声 ..... (33)  
The Lightning and the Thunder
- 22 拔牙 ..... (34)  
Pulling Out a Tooth
- 23 请求改题 ..... (36)  
Asking for Changing the Title
- 24 谁的过错 ..... (38)  
Whose Fault
- 25 作弊 ..... (40)  
Cheating in the Exam
- 26 地球的形状 ..... (42)  
Shape of the Earth
- 27 作业 ..... (44)  
The Homework
- 28 注意你的同桌 ..... (46)  
Pay Attention to Your Desk Mate
- 29 数学老师 ..... (48)  
The Math Teacher
- 30 热心助人 ..... (50)  
Kind Help

- 31 不爱哥哥 ..... (52)  
If I Stop Loving My Brother
- 32 我们不能结婚 ..... (54)  
We Can Not Get Married
- 33 在哭的孩子 ..... (56)  
The Crying Boy
- 34 他刚去过动物园 ..... (58)  
He Just Came Back from the Zoo
- 35 我也不会 ..... (60)  
I Don't Know Either
- 36 胡萝卜和卷心菜 ..... (63)  
Carrot and Cabbage
- 37 “爸爸”和“妈妈” ..... (66)  
“Daddy” and “Mummy”
- 38 还是哭吧 ..... (68)  
Better Let Him Cry
- 39 化妆品 ..... (70)  
The Make-up
- 40 最糟糕的事情 ..... (72)  
The Most Awful Thing
- 41 邮箱时装 ..... (73)  
Fashionable Postbox

- 42 太太至上 ..... (74)  
Wife Is the Paramountcy
- 43 无缘无故 ..... (76)  
Without Any Reason
- 44 七点了,快起床 ..... (78)  
It's 7 O'clock. Get Up Now.
- 45 料事如神 ..... (80)  
Miraculous Accuracy
- 46 钓鱼 ..... (82)  
Fishing
- 47 时机 ..... (84)  
The Best Time
- 48 耳朵很背 ..... (86)  
Deaf Ears
- 49 三个妇女 ..... (88)  
Three Women
- 50 两百万零九年 ..... (90)  
2000009 Years
- 51 挤牛奶 ..... (92)  
Milk the Cow
- 52 百分之七十五 ..... (94)  
Seventy-five Percent

- 53 拿破仑的牙签 ..... (96)  
Toothpick of Napoleon
- 54 我买两辆 ..... (98)  
I'd Like to Buy Two
- 55 以前的职业 ..... (100)  
The Former Occupation
- 56 假想 ..... (102)  
Supposition
- 57 招供 ..... (104)  
Confession
- 58 夏威夷之旅 ..... (107)  
Trip to Hawaii
- 59 不及格 ..... (108)  
Not Passed
- 60 我不知道时间 ..... (110)  
I Don't Know the Time
- 61 更糟 ..... (113)  
Even Worse
- 62 新戒指 ..... (114)  
New Ring
- 63 三个人 ..... (116)  
Three Guys

- 64 使劲喊 ..... (118)  
Cry Loudly
- 65 免费拔牙 ..... (120)  
Free Tooth Extraction
- 66 画家和诗人 ..... (122)  
Painter or Poet
- 67 我在想别的事 ..... (124)  
I Was Thinking Something Else
- 68 买报的狗 ..... (126)  
The Dog
- 69 婶母 ..... (128)  
Aunty
- 70 “喂”了一声 ..... (130)  
Just a “Hello”
- 71 如果我是你的丈夫 ..... (132)  
If I Were Your Husband
- 72 莎士比亚 ..... (134)  
Shakespeare
- 73 如果你跟我结婚 ..... (136)  
If You Marry Me
- 74 跟小狗商量一下 ..... (138)  
Discuss It with the Doggie

- 75 环境 ..... (140)  
The Circumstance
- 76 恰恰相反 ..... (142)  
On the Contrary
- 77 你为什么不早说 ..... (144)  
Why Didn't You Tell Me Earlier
- 78 “醉”是什么意思 ..... (146)  
What Does “Drunk” Mean?
- 79 早知如此 ..... (147)  
If Only I Knew ...
- 80 指控 ..... (148)  
Accusation
- 81 乞丐的要求 ..... (150)  
The Beggar's Request
- 82 嫁妆 ..... (152)  
The Dowry
- 83 两个醉汉 ..... (155)  
Two Drunkards
- 84 刚刚改行 ..... (156)  
Just Changed Profession
- 85 新手医生 ..... (158)  
Rookie Doctor

- 86 妄想 ..... (160)  
Deliria
- 87 心病难医 ..... (162)  
The Mental Trouble
- 88 来晚了 ..... (165)  
It's Too Late
- 89 新来的 ..... (166)  
The New Comer
- 90 蘑菇 ..... (169)  
Mushrooms
- 91 搬运 ..... (172)  
Move
- 92 肚子 ..... (174)  
The Belly
- 93 安娜买帽子 ..... (176)  
Buy a Hat
- 94 新式自行车 ..... (178)  
A Bicycle of New Style
- 95 聪明的翻译 ..... (181)  
Smart Translator
- 96 哪儿都漂亮 ..... (184)  
Everywhere

- 97 打喷嚏 ..... (187)  
Sneeze
- 98 是多少钱 ..... (190)  
How Much Altogether
- 99 安眠药 ..... (192)  
The Soporific
- 100 打赌 ..... (194)  
Betting
- 101 赌徒 ..... (197)  
The Gamblers
- 102 女人必备 ..... (201)  
What Women Must Be
- 103 男人必备 ..... (205)  
What Men Must Be
- 104 问候语 ..... (208)  
The Greetings